

## ***Nuova formazione DERMAN per mediatori interculturali (nell'ambito del Programma cantonale di integrazione "PIC" 2014-2017)***

*Il mediatore interculturale, al di là della sua attività di interprete interculturale in dialogo (operatore autoctono-interprete-utente immigrato), è attivo nell'ambito dei processi di integrazione tra stranieri e popolazione autoctona. È in grado di trasmettere informazioni e conoscenze tra diversi mondi linguistico-culturali (in particolare tra le comunità linguistico-culturali di provenienza dei migranti e il mondo linguistico-culturale autoctono). In quanto professionista dell'integrazione, può svolgere attività di consulenza, accompagnamento, animazione e formazione, nonché essere attivo in progetti specifici di integrazione. Il mediatore interculturale lavora in stretta collaborazione con gli enti e gli operatori della rete sociale, formativa, sanitaria e istituzionale regionale ed è in contatto con gli stranieri della sua comunità linguistico-culturale di provenienza.*

*Per poter lavorare in quest'ambito è necessaria un'adeguata formazione professionale.*

L'attività formativa DERMAN è impostata secondo il sistema modulare "interpretariato e mediazione interculturale" di INTERPRET, associazione a cui compete, su mandato della Confederazione, il controllo e la certificazione degli interpreti-mediatori a livello nazionale.

### **Modulo 8: "Animare incontri di informazione e di formazione nel contesto interculturale"**

#### ***Bisogni:***

All'interno del sistema di prima accoglienza e informazione per stranieri nel Canton Ticino, alcune persone immigrate potrebbero non ricevere tutte le informazioni necessarie né comprendere in maniera sufficiente il funzionamento della vita in Svizzera ai fini della loro integrazione.

Per questo si vuole integrare, nell'ambito della prima informazione e all'interno della prima accoglienza offerta dalle strutture ordinarie, dal CCI (Centro di consulenza e informazione cantonale) e dai Comuni, un servizio di informazione e formazione destinato alle comunità straniere residenti, servizio svolto da mediatori interculturali appositamente formati.

### ***Obiettivi e contenuti del Modulo 6:***

Le persone che hanno concluso con successo il modulo:

- sono in grado di animare incontri di informazione e di formazione destinati ad un pubblico adulto in un contesto interculturale;
- sono in grado di informare e formare gruppi di immigrati delle loro comunità linguistico-culturali di riferimento affinché imparino a orientarsi nella vita quotidiana in Svizzera;
- sono in grado di informare e sensibilizzare gruppi di autoctoni sulle specificità dell'utenza immigrata e sulle rispettive differenze culturali e strutturali.

Per questo, le persone che hanno concluso con successo il modulo:

- sanno preparare, condurre e valutare incontri di informazione e formazione, nelle loro lingue di interpretariato e/o in italiano;
- sanno integrare gli aspetti interculturali nella preparazione e nella realizzazione degli incontri;
- sanno condurre e gestire incontri o parti di incontri d'informazione e di formazione, adattando e adeguando il messaggio ai destinatari;
- sanno tradurre durante incontri informativi e formativi, riassumendone i contenuti, le informazioni e il messaggio.

## **Informazioni generali sul corso**

### ***Durata del Modulo 8.:***

Tempo di apprendimento pari a 61 ore, di cui 33 ore di seminario e 28 ore di studio personale (incluse le attività finalizzate alla preparazione della verifica finale delle competenze).

### ***Verifica delle competenze:***

La verifica avviene in itinere, tramite valutazione da parte dei formatori, e al termine del modulo tramite la presentazione di una breve sequenza di formazione. La presentazione avviene all'interno del modulo, viene osservata e valutata da uno dei formatori, il gruppo dei destinatari sono gli altri partecipanti al modulo.

### ***Frequenza:***

La frequenza è obbligatoria e viene richiesta la partecipazione minima al 90% delle ore di lezione e alla supervisione.

## ***Metodi d'insegnamento:***

Esposizione teorica dei concetti chiave; simulazioni di preparazioni, conduzioni e valutazioni di incontri in-formativi di gruppo; esercitazioni individuali e di gruppo, giochi di ruolo, ecc.

## ***Svolgimento, orari, sede del corso:***

Il corso si svolgerà tutti i martedì e i giovedì pomeriggio, dalle 14 alle 17, dal 24 febbraio al 2 aprile 2015, presso l'Aula formazione di SOS Ticino in Piazza Nosetto 4a di Bellinzona.

## ***Destinatari:***

La scelta dei partecipanti avviene a partire da una selezione interna degli interpreti interculturali attivi presso l'Agenzia DERMAN, secondo una valutazione delle competenze personali, linguistiche e culturali degli interpreti, una valutazione degli attuali flussi migratori e un'analisi delle esigenze e dei bisogni che emergono da parte delle strutture ordinarie, dei Comuni, del Cantone e della Confederazione.

## ***Requisiti minimi di partecipazione:***

Competenze orali in italiano al livello C1 (e buone competenze di lettura e scrittura, almeno B1), titolarità della certificazione INTERPRET, comprovate conoscenze del territorio e delle istituzioni.

## ***Quota di iscrizione:***

La formazione si inserisce all'interno del progetto pilota cantonale di prima accoglienza e informazione. La partecipazione al corso è pertanto gratuita grazie al sostegno del PIC.

## ***Contatti :***

Sig. Giona Mattei, resp. Agenzia DERMAN  
tel.: 091/8252379 o 079/2501221, email: gmattei@sos-ti.ch.

*Con il sostegno del Delegato cantonale all'integrazione degli stranieri nell'ambito del Programma di integrazione cantonale (PIC) 2014- 2017.*